

МЕМОРАНДУМ

про порозуміння і співпрацю в рамках реалізації проекту Ради Європи “Підтримка демократичних післявоєнних виборів в Україні”

Цей Меморандум про порозуміння і співпрацю (далі – Меморандум) складено з метою реалізації проекту Ради Європи “Підтримка демократичних післявоєнних виборів в Україні” (далі – Проект) в рамках Плану дій Ради Європи для України “Стійкість, відновлення та відбудова” на 2023 – 2026 роки між

Офісом Ради Європи в Україні, що реалізує Проект, в особі пані Олени ЛІТВІНЕНКО, т.в.о. Голови Офісу Ради Європи в Україні, та

Комітетом Верховної Ради України з питань організації державної влади, місцевого самоврядування, регіонального розвитку та містобудування (далі – Комітет), що виступає одним з бенефіciарiв Проекту, в особі Голови Комітету пані Олени ШУЛЯК,

далі у Меморандумі – Сторони.

1. Сторони беруть до уваги, що:

1.1. Офіс Ради Європи в Україні реалізує Проект, який фінансується Радою Європи в межах Плану дій Ради Європи для України “Стійкість, відновлення та відбудова” на 2023 – 2026 роки. Термін реалізації Проекту – з 1 січня 2023 року до 31 грудня 2024 року. Загальний бюджет Проекту – 950 000 євро.

1.2. Загальною метою Проекту є підтримка організації підготовки та проведення демократичних післявоєнних загальнодержавних та місцевих виборів в Україні у відповідності до

MEMORANDUM

on understanding and cooperation within the framework of implementation of the Council of Europe project “Supporting democratic post-war elections in Ukraine”

This Memorandum on understanding and cooperation (hereinafter – the “Memorandum”) is aimed at implementation of the Council of Europe project “Supporting democratic post-war elections in Ukraine” (hereinafter – the “Project”) within the framework of the Action Plan for Ukraine “Resilience, Recovery and Reconstruction” 2023 – 2026, and concluded by and between

Council of Europe Office in Ukraine, implementing the Project, represented by Ms. Olena LYTVYNENKO, Head of the Council of Europe Office in Ukraine a.i., and

Committee of the Verkhovna Rada of Ukraine on State Building, Local Governance, Regional and Urban Development (hereinafter – the “Committee”), being one of the beneficiaries of the Project, represented by its Chair Ms Olena SHULYAK,

hereinafter referred to as the “Parties”.

1. The Parties shall take due note of the following:

1.1. The Council of Europe Office in Ukraine shall implement the Project, funded by the Council of Europe within the framework of the Council of Europe Action Plan for Ukraine “Resilience, Recovery and Reconstruction” 2023 – 2026. The Project implementation period is planned from 1 January 2023 to 31 December 2024 with the total Project budget in amount of EUR 950 000.

1.2. The overall objective of the Project is to support the organisation of preparation to and conduct of democratic post-war national and local elections in Ukraine in line with international and European

міжнародних та європейських стандартів і належних практик. Заходи в межах реалізації Проекту розроблені відповідно до викликів війни та повоєнного часу в Україні, а також потреб відповідних зацікавлених сторін у виборчій сфері.

1.3. Відповідно до Постанови Верховної Ради України від 29 серпня 2019 року №19-IX “Про перелік, кількісний склад і предмети відання комітетів Верховної Ради України дев'ятого скликання”, до предмету відання Комітету, зокрема, віднесено питання законодавчого забезпечення організації та порядку проведення виборів і референдумів, питання правового статусу Центральної виборчої комісії, членів Центральної виборчої комісії. Основними завданнями Комітету є здійснення відповідно до предмета його відання законопроектної роботи, підготовки і попереднього розгляду питань, віднесеніх до повноважень Верховної Ради України, виконання контрольних функцій.

2. Проект має наступні завдання:

- підтримка органів адміністрування виборів в організації підготовки та проведення загальнодержавних та місцевих виборів у післявоєнний період у безпечних умовах та конкурентному середовищі відповідно до міжнародних та європейських стандартів і належних практик;
 - сприяння реінтеграції українських виборців на деокупованих територіях та з деокупованих територій у політичне життя України шляхом реалізації ними виборчих прав на території України та поза її межами;
 - сприяння участі виборців у виборах на території України та поза її межами відповідно до законодавства про вибори;
 - просування у суспільному дискурсі питання збалансованої участі жінок і
- 1.3. In accordance with the Decision of the Verkhovna Rada of Ukraine No. 19-IX as of 29 August 2019 “On the list, composition and competence of the committees of the Verkhovna Rada of Ukraine of ninth convocation”, the competence of the Committee, amongst other, covers the issues of ensuring legal framework for organisation and conduct of elections and referenda, issues related to the legal status of the Central Election Commission, members of the Central Election Commission. The main tasks of the Committee include, within the framework of its competence, law making activities, preparation and prior consideration of issues related to the powers of the Verkhovna Rada of Ukraine, exercise of controlling functions.
2. The Project is aimed at:
- supporting the electoral administration in organization of preparation to and conduct of post-war elections at the national and local levels in secure and level-playing environment in line with international and European standards and good practices;
 - contributing to the reintegration of Ukrainian voters on and from de-occupied territories into political life of Ukraine by exercising their electoral rights within and outside of Ukraine;
 - encouraging participation of Ukrainian voters in elections within the territory of Ukraine and abroad in accordance with electoral legislation;
 - streamlining balanced participation of women and men in post-war political and

standards and good practices. The activities under the Project are developed with regard to the war and post-war related challenges in Ukraine, as well as needs of respective electoral stakeholders.

чоловіків у післявоєнних політичних та виборчих процесах.

3. З огляду на завдання Проекту, викладені в пункті 2 Меморандуму, Сторони дійшли до порозуміння про можливість співпраці між ними та отримання Комітетом від Ради Європи міжнародної технічної допомоги для досягнення результатів від реалізації Проекту, визначених у пункті 4 Меморандуму, щодо забезпечення вільних та демократичних післявоєнних виборів в Україні.
4. З огляду на завдання Проекту, викладені в пункті 2 Меморандуму, Сторони мають намір співпрацювати у межах своїх повноважень для досягнення результатів від реалізації Проекту, що включають, але не обмежуються такими:
 - підтримка та фасилітація діалогу за участі представників Комітету, органів державної влади, органів місцевого самоврядування, інших державних органів та громадянського суспільства для досягнення консенсусу щодо можливих законодавчих та практичних заходів і рішень з метою подолання викликів, пов'язаних з війною, та забезпечення проведення вільних та демократичних післявоєнних виборів у відповідності до міжнародних та європейський стандартів і належних практик;
 - підвищення обізнаності представників Комітету та працівників його секретаріату, органів державної влади, органів місцевого самоврядування, інших державних органів і громадянського суспільства про відповідні міжнародні та європейські виборчі стандарти і практики, практику ЄСПЛ у виборчих справах;
 - підтримка багатосторонніх платформ та дискусій, спрямованих на розвиток законодавчих та практичних заходів і рішень, з метою забезпечення пасивного та активного виборчого права виборців у
3. With due consideration of the Project goals, outlined in item 2 above, the Parties have agreed on possibility of cooperation and on the receipt by the Committee of the international technical assistance, provided by the Council of Europe, in order to achieve the results of the Project implementation, defined in item 4 hereof and related to ensuring free and democratic post-war elections in Ukraine.
4. Considering the Project goals, outlined in item 2 above, the Parties intend to cooperate within the limits of their authority to achieve the following results which shall include but not be limited to:
 - supporting and facilitating the dialogue between the representatives of the Committee, government authorities, local self-government bodies, other state authorities and civil society to reach the consensus on possible legislative and practical measures aimed at overcoming the war-related challenges and ensuring free and democratic post-war elections are held in line with international and European standards and good practices;
 - enhancing the knowledge of the representatives of the Committee and the staff of the Committee's Secretariat, government authorities, local self-government bodies, other state authorities and civil society about respective international and European electoral standards and practices, ECtHR case-law on electoral matters;
 - supporting multilateral platforms and discussions aimed at development of legislative and practical measures and solutions to ensure passive and active suffrage of voters in post-war period with

- післявоєнний період з огляду на масштабне переміщення населення всередині країни та поза її межами у зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України;
- підтримка та фасилітація діалогу за участі представників Комітету, органів державної влади, органів місцевого самоврядування, інших державних органів та громадянського суспільства для досягнення консенсусу щодо реалізації політичних прав у післявоєнний період, у тому числі і в контексті переходного правосуддя;
 - підтримка дослідницької, аналітичної та інформаційно-просвітницької роботи щодо післявоєнних викликів та перспектив у виборчій сфері, включаючи питання гендерно збалансованої участі та представництва у політичному та суспільному житті у післявоєнний період;
 - збір інформації та аналіз даних щодо нормативно-правового регулювання та вивчення практики організації підготовки та проведення виборів у державах-членах Ради Європи.

5. Очікуваний вплив від реалізації Проекту включає, але не обмежується таким:

- посилення спроможності Комітету у напрацюванні законодавчих рішень для подолання викликів, пов'язаних з військовою агресією Російської Федерації проти України, та забезпечення вільних і демократичних післявоєнних виборів у відповідності до міжнародних та європейських стандартів і належних практик;
- розроблення політик, правових інструментів та практичних заходів для забезпечення реалізації виборчих прав виборцями на деокупованих територіях та з деокупованих територій в Україні та поза її межами;
- підвищення обізнаності виборців про виборчі процедури післявоєнних виборів;
- збереження правових механізмів та вжиття практичних заходів для

- due consideration of large-scale displacement of the population within and beyond Ukraine due to the military aggression of the Russian Federation against Ukraine;
- supporting and facilitating the dialogue between the representatives of the Committee, government authorities, local self-government bodies, other state authorities and civil society to reach the consensus on post-war challenges for the exercise of political rights in post-war period, particularly in the context of transitional justice;
 - maintaining the research, analysis and awareness raising activities on post-war election related challenges and perspectives, including the gender balanced participation and representation in political and public life in post-war period;
 - collecting information and analyzing data on the legal electoral framework and practices on organisation of preparation to and conduct of elections in the Council of Europe member States.
5. The expected outcomes of the Project implementation will include but not be limited to:
- strengthening the capacity of the Committee to elaborate legislative solutions for overcoming challenges related to the military aggression of the Russian Federation against Ukraine and ensuring free and democratic post-war elections in line with international and European standards and good practices;
 - development of policies, legal instruments, and practical measures to ensure the exercise of electoral rights by voters on and from de-occupied territories within and outside of Ukraine;
 - voters' awareness raising about electoral procedures at the post-war elections;
 - sustaining legal mechanisms and taking practical measures to ensure balanced

забезпечення збалансованої участі жінок та чоловіків у післявоєнних політичних та виборчих процесах.

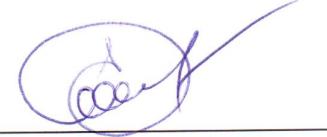
6. Технічна підтримка, яка надаватиметься Комітету в межах реалізації Проекту, буде здійснюватись переважно в онлайн-форматі, допоки безпекова ситуація не дозволятиме надання такої підтримки в офлайн-форматі, і включатиме, але не обмежуватиметься такими формами співпраці:
 - організація та проведення заходів (конференцій, круглих столів, семінарів тощо) за участі міжнародних та національних експертів у сфері адміністрування виборів, представників органів адміністрування виборів іноземних держав щодо питань, пов’язаних з організацією підготовки та проведення виборів;
 - розробка та виготовлення інформаційно-просвітницьких матеріалів, спрямованих на підвищення правосвідомості, правової культури та відповідальності учасників виборчих процесів;
 - встановлення контактів та обмін досвідом між Комітетом і органами адміністрування виборів іноземних держав, зокрема шляхом участі в міжнародних конференціях, організації робочих онлайн-зустрічей, ознайомчо-навчальних візитів тощо;
 - проведення аналізу інформації, збору даних та оцінки проблематики, пов’язаної з організацією підготовки та проведення виборів у післявоєнний період.
7. Перелік товарів, робіт і послуг, які планується придбати за кошти міжнародної технічної допомоги, включає, але не обмежується такими:
 - організація та проведення конференцій, круглих столів, семінарів тощо;
 - організація та проведення заходів з обміну досвідом та ознайомчо-навчальних візитів;
 - підтримка та забезпечення участі представників Комітету та працівників
6. The technical assistance to be provided to the Committee within the framework of the Project implementation shall be rendered preferably in online format, unless the security situation allows offline format, including but not limited to:
 - conduct of events (conferences, round tables, workshops etc.) with participation of international and national experts in the field of election administration, representatives of election management bodies from foreign states on issues related to organisation of preparation to and conduct of elections;
 - development and production of awareness-raising and informational materials aimed at raising legal literacy, legal culture, and responsibility of the participants of electoral processes;
 - establishing connections and sharing experience by and between the Committee and election management bodies from foreign states, including via participation in international conferences, organisation of working online meetings, study/onsite visits etc.;
 - conducting analysis of information, collection of data and assessment of problematics related to the organisation of elections in post-war period.
7. The list of goods, works and services planned to be purchased at the cost of the international technical assistance funds shall include but not be limited to:
 - organisation and conduct of conferences, round tables, workshops etc.
 - organisation and conduct of peer-to-peer exchanges and study/onsite visits;
 - facilitation and ensuring participation of the Committee’s representatives and staff

- його секретаріату у міжнародних конференціях та тематичних заходах;
- консультаційні послуги національних та іноземних експертів;
 - підготовка, виготовлення та розповсюдження інформаційно-просвітницьких матеріалів для різних цільових груп та зацікавлених сторін виборчого процесу.
8. У процесі впровадження Проекту очікується надання експертної, методологічної та технічної підтримки, необхідної для реалізації співпраці та досягнення результатів, визначених у пункті 4 цього Меморандуму. Для оцінки результатів реалізації Проекту будуть використовуватись як кількісні (кількість проведених досліджень, розроблених матеріалів, проведених заходів тощо), так і якісні показники (результати фокус-групових досліджень, розроблені та ухвалені рекомендації, документи, поглиблення знань та навичок щодо застосування європейських та міжнародних стандартів і належних практик, практики ЄСПЛ, досвіду інших країн тощо).
9. Сторони докладуть усіх зусиль для співпраці згідно з цим Меморандумом в межах їхніх людських та фінансових ресурсів і робочих програм. Зокрема, Сторони ділитимуться та обмінюються інформацією про зустрічі та/або конференції та/або заходи, які ними організовуються або проводяться під їхньою егідою, а також інформуватимуть один одного та проводитимуть консультації щодо питань, які становлять спільний інтерес і ймовірно матимуть результатом взаємну співпрацю.
10. Офіс Ради Європи в Україні надаватиме Комітету інформацію про здійснені заходи в рамках реалізації Проекту, що необхідна для використання відповідно
- of the Committee's Secretariat in international conferences and thematic activities;
- consultancy services of Ukrainian and international experts;
 - development, production, and dissemination of awareness-raising materials for various electoral target groups and stakeholders.
8. It is expected that throughout the Project implementation, respective expert, methodological and technical support, necessary for the cooperation and achievement of the results defined in item 4 of this Memorandum, will be provided. To assess the results of the Project implementation, quantity (number of conducted researches, developed materials, organised events etc.) and quality (results of focus-group surveys, developed and adopted recommendations, policy documents, enhanced knowledge and skills on European and international standards and good practices, ECtHR case-law, foreign experience, etc.) indicators will be used.
9. The Parties shall make their best efforts to cooperate hereunder within the limits of their human and financial resources and work programmes. In particular, the Parties will share and exchange information about meetings and/or conferences and/or activities organised by them or under their auspices, as well as keep each other informed of and consult on matters of common interest which are likely to lead to mutual collaboration.
10. The Council of Europe Office in Ukraine shall provide the Committee with information on the activities implemented within the framework of the Project, that is

до вимог чинного законодавства України для цілей моніторингу реалізації Проекту кожні півроку. Не пізніше ніж за тиждень до закінчення терміну дії Меморандуму Офіс Ради Європи в Україні надасть Комітету підсумковий (заключний) звіт про результати реалізації Проекту.

11. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання двома Сторонами і діє до 31 грудня 2024 року, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Дата: ____ квітня 2023 року
Місце підписання: Київ, Україна



ОЛЕНА ШУЛЯК/
OLENA SHULYAK

Голова
Комітету Верховної Ради України з питань
організації державної влади, місцевого
самоврядування, регіонального розвитку та
містобудування /
Chair of the Committee of the Verkhovna Rada
of Ukraine on State Building, Local
Governance, Regional and Urban Development

needed for the fulfillment of the requirements of the current legislation of Ukraine for the monitoring of the Project implementation on semiannual basis. The Council of Europe Office in Ukraine shall provide the Committee with final report on the results of Project implementation not later than one week before the expiration of the Memorandum.

11. This Memorandum shall come into force on the date of its signature by both Parties and remain valid till 31 December 2024, unless otherwise is agreed in written by the Parties.

Date: ____ April 2023
Place of signature: Kyiv, Ukraine


ОЛЕНА ЛІТВІНЕНКО/
OLENA LYTVYNNENKO
т.в.о. Голови
Офісу Ради Європи в Україні /
Head of the Council of Europe Office
in Ukraine a.i.
The logo features a blue circle containing twelve yellow stars arranged in a circle. Inside the circle, the text "COUNCIL OF EUROPE" is written vertically, with "EUROPE" at the top and "COUNCIL" below it. Below the circle, the text "Office of the Council of Europe in Ukraine" is written in a smaller font.